

**REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE**



**AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
REGIONE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER
REGION**

Emanazione del regolamento concernente "Modifiche al nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 (Pacchetto famiglia e previdenza sociale), approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m."

Erlass der Verordnung „Änderungen zur neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 (Familienpaket und Sozialvorsorge), die mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. genehmigt wurde“

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts;

Visto l'art. 43 del suddetto Statuto di autonomia, in base al quale il Presidente della Regione emana, con suo decreto, i regolamenti deliberati dalla Giunta;

Aufgrund des Art. 43 des genannten Autonomiestatuts, laut dem der Präsident der Region mit eigenem Dekret die von der Regionalregierung beschlossenen Verordnungen erlässt;

Vista la legge regionale 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" e s.m.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ i.d.g.F.;

Vista la legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" e s.m.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ i.d.g.F.;

Viste le disposizioni di esecuzione delle suddette LLRR n. 7/1992 e n. 1/2005 contenute nel regolamento approvato con decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m.;

Aufgrund der Bestimmungen der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen Nr. 7/1992 und Nr. 1/2005;

Viste altresì le leggi regionali 20 novembre 2020, n. 4 concernente "Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti" e 20 ottobre 2021, n. 6 concernente

Aufgrund der Regionalgesetze vom 20. November 2020, Nr. 4 „Vorsorgemaßnahme für Künstler“ und vom 20. Oktober 2021, Nr. 6 „Änderungen zum

"Modifiche alla legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 e s.m. (Pacchetto famiglia e previdenza sociale)";

Considerato in particolare che la LR n. 4/2020 ha introdotto un contributo a sostegno della previdenza complementare degli artisti simile a quello previsto dall'art. 6-ter della citata LR n. 7/1992 a favore dei coltivatori diretti e che la LR n. 6/2021 ha modificato gli artt. 1 e 2 della LR n. 1/2005;

Rilevata la necessità di disciplinare nel dettaglio il nuovo intervento di cui alla LR n. 4/2020 e ritenuto, per comodità, di inserire le disposizioni attuative di tale intervento all'interno del suddetto D.P.Reg. n. 3/L del 2008 e s.m., uniformando, laddove possibile, la gestione dei due interventi e richiamando le disposizioni di esecuzione della LR n. 7/1992 e della LR n. 1/2005 applicabili alla disciplina dell'intervento previsto dalla stessa LR n. 4/2020;

Rilevata inoltre la necessità di adeguare il richiamato D.P.Reg. n. 3/L del 2008 alle novità introdotte dalla LR n. 6/2021;

Considerato in particolare che le modifiche apportate alla disciplina degli interventi previsti dagli articoli 1 e 2 della LR n. 1/2005 mirano a semplificare la gestione amministrativa degli stessi e a renderla autonoma rispetto alle verifiche degli estratti conto e dei dati dell'INPS, che sono spesso molto complesse;

Rilevata infatti la necessità di agevolare l'accesso dei cittadini e delle cittadine agli interventi, di snellire l'istruttoria delle pratiche e, conseguentemente, l'erogazione dei contributi, nonché di agevolare i controlli da parte delle due Province autonome chiamate a gestire sotto il profilo amministrativo gli interventi stessi;

In considerazione inoltre dell'opportunità di estendere i contributi in discorso, a

Regionalgesetz vom 18. Februar 2005, Nr. 1 in geltender Fassung (Familienpaket und Sozialvorsorge)“;

In Anbetracht der Tatsache insbesondere, dass das RG Nr. 4/2020 einen Beitrag für die Zusatzrente der Künstler eingeführt hat, der jenem laut Art. 6-ter des besagten RG Nr. 7/1992 zugunsten der Bauern ähnlich ist, und dass das RG Nr. 6/2021 die Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005 geändert hat;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, die neue Maßnahme laut RG Nr. 4/2020 detailliert zu regeln, und nach Dafürhalten – der Einfachheit halber – die Durchführungsbestimmungen zur genannten Maßnahme in das D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 i.d.g.F. einzufügen und dabei möglichst die Verwaltung beider Maßnahmen unter Verweis auf die Durchführungsbestimmungen zum RG Nr. 7/1992 und zum RG Nr. 1/2005, die auf die Regelung der Maßnahme laut RG Nr. 4/2020 anwendbar sind, zu vereinheitlichen;

Nach Feststellung der Notwendigkeit ferner, besagtes D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 an die durch RG Nr. 6/2021 eingeführten Neuerungen anzupassen;

In Anbetracht insbesondere der Tatsache, dass die Änderungen an der Regelung der Maßnahmen laut Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005 die Verwaltung dieser Maßnahmen vereinfachen und sie von der oft sehr komplizierten Überprüfung der Versicherungsauszüge und Daten des INPS/NISF entkoppeln sollen;

Nach Feststellung der Notwendigkeit, die Inanspruchnahme dieser Maßnahmen seitens der Bürgerinnen und Bürger zu vereinfachen, die Bearbeitung der Anträge und folglich die Auszahlung der Beiträge zu beschleunigen sowie die Kontrollen seitens der beiden mit der Verwaltung dieser Maßnahmen beauftragten Autonomen Provinzen zu erleichtern;

In Anbetracht der Zweckmäßigkeit, die genannten Beiträge zur Unterstützung der

sostegno della previdenza complementare, anche alle collaboratrici domestiche e ai collaboratori domestici, considerato che tale categoria di lavoratrici e di lavoratori, oltre ad avere una scarsa tutela in caso di malattia, svolge spesso poche ore a settimana ed effettua, conseguentemente, versamenti contributivi molto bassi, senza avere, peraltro, la possibilità di integrarli con versamenti volontari, come possono fare invece i lavoratori con contratto a tempo parziale;

Sentito in vista dell'approvazione della LR n. 4/2020, e precisamente in data 18 settembre 2020, il Comitato consultivo per la revisione della normativa in materia di previdenza integrativa, previsto dall'art. 5, comma 3 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, il quale ha espresso parere favorevole in ordine al nuovo intervento a favore degli artisti proponendo peraltro un'agevolazione per gli anni 2021 e 2022 che è stata recepita in sede di approvazione legislativa;

Sentito in vista dell'approvazione della LR n. 6/2020, e precisamente in data 17 settembre 2021, il Comitato consultivo per la revisione della normativa in materia di previdenza integrativa previsto dall'art. 5, comma 3 della legge regionale 23 maggio 2008, n. 3, il quale ha espresso all'unanimità parere favorevole in ordine alle modifiche proposte agli artt. 1 e 2 della LR n. 1/2005;

Ritenuto di non attivare nuovamente il suddetto Comitato in vista dell'emanazione del presente regolamento considerato che le modifiche proposte al D.P.Reg. n. 3/L del 2008 e s.m. sono di mera esecuzione delle disposizioni contenute nelle citate LLRR n. 4/2020 e n. 6/2021;

In collaborazione con le strutture competenti delle due Province autonome (ASSE-Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico della Provincia autonoma di Bolzano e APAPI-Agenzia per l'assistenza e la previdenza integrativa della Provincia autonoma di Trento) chiamate a gestire

Zusatzvorsorge auch auf die Hausangestellten auszudehnen, da diese Kategorie von Arbeitnehmenden nicht nur einen geringen Schutz im Krankheitsfall genießt, sondern oft nur wenige Stunden pro Woche arbeitet und demzufolge nur sehr niedrige Beitragszahlungen leistet, ohne die Möglichkeit zu haben, diese durch freiwillige Beiträge aufzustocken, wie es hingegen Teilzeitbeschäftigte tun können;

Nach Anhören des Beirats für die Überarbeitung der Gesetzestexte betreffend die Ergänzungsvorsorge laut Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 am 18. September 2020 im Hinblick auf die Genehmigung des RG Nr. 4/2020, welcher der neuen Maßnahme zugunsten der Künstler zugestimmt und überdies eine Ermäßigung für die Jahre 2021 und 2022 vorgeschlagen hat, die in das Gesetz anlässlich dessen Genehmigung übernommen wurde;

Nach Anhören des Beirats für die Überarbeitung der Gesetzestexte betreffend die Ergänzungsvorsorge laut Art. 5 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 23. Mai 2008, Nr. 3 am 17. September 2021 im Hinblick auf die Genehmigung des RG Nr. 6/2020, welcher den vorgeschlagenen Änderungen zu den Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005 einstimmig zugestimmt hat;

Nach Dafürhalten, besagten Beirat im Hinblick auf den Erlass dieser Verordnung nicht nochmals anzuhören, da die vorgeschlagenen Änderungen zum D.P.Reg. Nr. 3/L/2008 i.d.g.F. die Durchführung der in den genannten Regionalgesetzen Nr. 4/2020 und Nr. 6/2021 enthaltenen Bestimmungen betreffen;

In Zusammenarbeit mit den zuständigen Agenturen der beiden Autonomen Provinzen (ASWE – Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen und APAPI – Agentur für Fürsorge und ergänzende Vorsorge der Autonomen Provinz Trient), die mit der

sotto il profilo amministrativo gli interventi in argomento;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale di data 17 novembre 2021, n. 206,

decreta

- è emanato il seguente regolamento.

MODIFICHE AL NUOVO REGOLAMENTO DI ESECUZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005, N. 1 (PACCHETTO FAMIGLIA E PREVIDENZA SOCIALE), APPROVATO CON DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE 4 GIUGNO 2008, N. 3/L E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

Art. 1

(Modifiche al titolo e all'articolo 1 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m.)

1. Il titolo del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. è sostituito dal seguente: "Regolamento di esecuzione delle leggi regionali 18 febbraio 2005, n. 1 "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" e s.m., 25 luglio 1992, n. 7 "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" e s.m. e 20 novembre 2020, n. 4 "Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti".

2. All'articolo 1 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

"1. Il presente regolamento attua le disposizioni contenute nelle leggi regionali

Verwaltung besagter Maßnahmen beauftragt wurden;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Regionalregierung vom 17. November 2021, Nr. 206

verfügt

DER PRÄSIDENT:

- Die nachstehende Verordnung wird erlassen.

ÄNDERUNGEN ZUR NEUEN DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG ZUM REGIONALGESETZ VOM 18. FEBRUAR 2005, NR. 1 (FAMILIENPAKET UND SOZIALVORSORGE), DIE MIT DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION VOM 4. JUNI 2008, NR. 3/L i.d.g.F. GENEHMIGT WURDE

Art. 1

(Änderungen zum Titel und zum Art. 1 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Der Titel des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. wird durch den nachstehenden ersetzt: „Durchführungsverordnung zu den Regionalgesetzen vom 18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialvorsorge“ i.d.g.F., vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ i.d.g.F und vom 20. November 2020, Nr. 4 „Vorsorgemaßnahme für Künstler““.

(2) Im Art. 1 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Durch diese Verordnung werden die Bestimmungen der Regionalgesetze vom

18 febbraio 2005, n. 1 concernente "Pacchetto famiglia e previdenza sociale" e s.m. (di seguito LR 1/2005), 25 luglio 1992, n. 7 concernente "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni" e s.m. (di seguito LR 7/1992) e 20 novembre 2020, n. 4 concernente "Intervento di carattere previdenziale a favore degli artisti" (di seguito LR 4/2020).";

b) al comma 2 le parole "Per gli effetti di cui agli articoli 1 e 2 della LR 1/2005, nonché degli articoli 4 e 6-*bis* della LR 7/1992, si considerano titolari di pensione diretta" sono sostituite dalle parole: "Per gli effetti di cui agli articoli 1 e 2 della LR 1/2005, degli articoli 4 e 6-*bis* della LR 7/1992, nonché dell'articolo 3 comma 1 della LR 4/2020 si considerano titolari di pensione diretta";

c) al comma 3 le parole "Per accedere agli interventi previsti dagli articoli 1, 2 e 3 della LR 1/2005 e dagli articoli 4 e 6-*bis* della LR 7/1992" sono sostituite dalle parole: "Per accedere agli interventi previsti dagli articoli 1 e 2 della LR 1/2005, dagli articoli 4 e 6-*bis* della LR 7/1992 e dall'articolo 3 della LR 4/2020";

d) il comma 5 è sostituito dal seguente:

"5. I contributi di cui agli articoli 1 e 2 della LR 1/2005 spettano per i periodi dedicati alla cura dei figli o di minori affidati e all'assistenza di familiari non autosufficienti durante i quali:

a) il/la richiedente lavoratore/trice dipendente fruisce dell'aspettativa non retribuita senza assegni e senza copertura previdenziale o svolge un'attività lavorativa subordinata a tempo parziale con orario di lavoro fino al 70 per cento di quello previsto dal contratto collettivo di riferimento

18. Februar 2005, Nr. 1 „Familienpaket und Sozialsicherung“ i.d.g.F. (in der Folge RG Nr. 1/2005), vom 25. Juli 1992, Nr. 7 „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ i.d.g.F. (in der Folge RG Nr. 7/1992) und vom 20. November 2020, Nr. 4 „Vorsorgemaßnahme für Künstler“ (in der Folge RG Nr. 4/2020) umgesetzt.“;

b) Im Abs. 2 werden die Worte „Für die Wirkungen der Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 sowie der Art. 4 und 6-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 versteht man unter „Personen, die eine direkte Rente beziehen,““ durch nachstehende Worte ersetzt: „Für die Wirkungen der Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005, der Art. 4 und 6-*bis* des RG Nr. 7/1992 sowie des Art. 3 Abs. 1 des RG Nr. 4/2020 versteht man unter „Personen, die eine direkte Rente beziehen,““;

c) Im Abs. 3 werden die Worte „Zwecks Inanspruchnahme der in den Art. 1, 2 und 3 des Regionalgesetzes Nr. 1/2005 und in den Art. 4 und 6-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 7/1992 vorgesehenen Maßnahmen“ durch nachstehende Worte ersetzt: „Zwecks Inanspruchnahme der in den Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005, in den Art. 4 und 6-*bis* des RG Nr. 7/1992 und im Art. 3 des RG Nr. 4/2020 vorgesehenen Maßnahmen“;

d) Der Abs. 5 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(5) Die Beiträge laut Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005 stehen für die der Erziehung der Kinder oder Pflegekinder bzw. der Betreuung pflegebedürftiger Familienangehöriger gewidmeten Zeiträume zu, in denen

a) die antragstellende Person, die abhängig erwerbstätig ist, den Wartestand ohne Bezüge und ohne rentenmäßige Absicherung in Anspruch nimmt oder eine abhängige Erwerbstätigkeit mit einer Teilzeit bis zu 70 Prozent der im einschlägigen Tarifvertrag bei Vollzeitbeschäftigung

- per il tempo pieno;
- b) il/la richiedente lavoratore/trice autonomo/a o libero/a professionista versa i contributi previdenziali obbligatori. Per lavoratori/trici autonomi/e si intendono gli/le artigiani/e, i/le commercianti, i/le coltivatori/trici diretti/e, mezzadri/e e coloni/e e coloro che svolgono in maniera esclusiva un'attività lavorativa per la quale è richiesta l'iscrizione alla gestione separata dell'INPS, prevista dall'articolo 2, comma 26 della legge 8 agosto 1995, n. 335;
- c) il/la richiedente non svolge alcuna attività lavorativa e non risulta iscritto/a a nessuna forma previdenziale obbligatoria;
- d) il/la richiedente svolge l'attività di collaboratore/trice domestico/a. Per collaboratori/trici domestici/che si intendono coloro che svolgono attività di lavoro domestico (colf) e coloro che svolgono attività di assistenza alle persone anziane (badanti).";
- e) al comma 6 tra le parole "le Province applicano" e le parole "le sanzioni amministrative" sono inserite le parole: "le procedure e";
- f) il comma 9 è sostituito dal seguente:
- "9. Ai fini dell'erogazione delle provvidenze previste dagli articoli 6-*bis* e 6-*ter* della LR 7/1992 e dell'intervento di cui alla LR 4/2020, i contributi versati in una delle forme pensionistiche complementari disciplinate dal D.Lgs. n. 252/2005 e s.m. si considerano relativi all'anno in cui viene materialmente effettuato il versamento, indipendentemente dalla data della valuta o dall'anno al quale il fondo imputa il versamento stesso.";
- g) il comma 9-*bis* è sostituito dal seguente:
- "9-*bis*. Ai fini di cui agli articoli 1 comma 6 e 2 comma 4 della LR 1/2005 per
- vorgesehenen Arbeitszeit ausübt;
- b) die antragstellende Person, die selbständig erwerbstätig oder freiberuflich tätig ist, die Pflichtbeiträge einzahlt. Als „selbständig Erwerbstätige“ versteht man in Handwerk und Handel Tätige, Bauern und Bäuerinnen, Halb- und Teilpächter und -pächterinnen sowie Personen, die ausschließlich einer beruflichen Tätigkeit nachgehen, für die die Eintragung bei der getrennten Verwaltung beim NISF/INPS laut Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 erforderlich ist;
- c) die antragstellende Person keinerlei Erwerbstätigkeit ausübt und bei keiner Pflichtvorsorge eingetragen ist;
- d) die antragstellende Person ist Hausangestellte. Unter „Hausangestellte“ versteht man Personen, die im Haushalt tätig sind (Haushaltshilfen), und Personen, die in der Betreuung von Senioren tätig sind (Altenpflegekräfte).“;
- e) Im Abs. 6 werden die Worte „verhängen die Provinzen die in ihrer jeweiligen Ordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen“ durch nachstehende Worte ersetzt: „wenden die Provinzen die in ihrer jeweiligen Ordnung vorgesehenen Verfahren und Verwaltungsstrafen an“;
- f) Der Abs. 9 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „(9) Zwecks Entrichtung der Beiträge laut Art. 6-*bis* und 6-*ter* des RG Nr. 7/1992 und des Beitrags laut RG Nr. 4/2020 werden die in eine der Zusatzrentenformen laut GvD Nr. 252/2005 i.d.g.F. eingezahlten Beträge auf das Jahr bezogen, in dem die Einzahlung konkret erfolgt, unabhängig vom Valutadatum oder vom Jahre, dem der Fonds die Einzahlung zuordnet.“;
- g) Der Abs. 9-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:
- „(9-*bis*) Zu den Zwecken laut Art. 1 Abs. 6 und Art. 2 Abs. 4 des RG Nr. 1/2005 darf

incumulabilità si intende che, in caso di spettanza di più contributi riferiti a uno stesso periodo, l'importo complessivo da erogare non può superare l'importo spettante per il contributo più elevato."

Art. 2

(Modifiche all'articolo 2 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m.)

1. All'articolo 2 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

"1. I contributi di cui all'articolo 1 della LR 1/2005 sono concessi in riferimento ai periodi di cui all'articolo 1 comma 5 dedicati alla cura e all'educazione dei/delle figli/ie o di minori affidati/e, purchè i/le figli/ie o i/le minori affidati/e siano conviventi con il/la richiedente e risultino dalla certificazione anagrafica dello/a stesso/a. In caso di affidamento si può prescindere dalla situazione anagrafica.";

b) il comma 1-*bis* è sostituito dal seguente:

"1-*bis*. Nel caso in cui i contributi previsti dall'articolo 1 della LR 1/2005 vengano richiesti a sostegno della previdenza complementare, i contributi stessi vengono calcolati proporzionalmente al numero di settimane o mesi interi relativi ai periodi di cui all'articolo 1 comma 5, nei limiti temporali e degli importi massimi previsti per ciascun tipo di intervento, e trasferiti, da parte della Provincia autonoma territorialmente competente, alla società Pensplan Centrum S.p.A., istituita ai sensi dell'articolo 3 comma 2 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. (di seguito PPC), previa verifica della sussistenza delle condizioni di cui al comma 1-*quater*. PPC provvede a sua volta a versarli direttamente sulla posizione individuale della forma pensionistica complementare cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/ia. Con apposita convenzione

laut dem Kumulierungsverbot im Falle, dass mehrere Beiträge für denselben Zeitraum zustehen, der auszuzahlende Gesamtbetrag den für den höheren Beitrag zustehenden Betrag nicht überschreiten."

Art. 2

(Änderungen zum Art. 2 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 2 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Die Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 werden für die der Betreuung und Erziehung der Kinder oder Pflegekinder gewidmeten Zeiträume laut Art. 1 Abs. 5 gewährt, sofern die Kinder oder Pflegekinder mit der antragstellenden Person zusammenleben und in deren Familienstandsbogen aufscheinen. Im Falle der Anvertraung kann vom Familienbogen abgesehen werden.“;

b) Der Abs. 1-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1-*bis*) Bei Beantragung der Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 zur Unterstützung der Zusatzvorsorge werden dieselben proportional zur Anzahl der ganzen Wochen oder Monate in Bezug auf die Zeiträume laut Art. 1 Abs. 5 innerhalb der für jede Maßnahme festgelegten Fristen und Höchstbeträge berechnet und nach vorheriger Feststellung der Voraussetzungen laut Abs. 1-*quater* von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz an die im Sinne des Art. 3 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 i.d.g.F. errichtete Gesellschaft Pensplan Centrum AG (in der Folge PPC) überwiesen. PPC zahlt die Beiträge wiederum direkt in die individuelle Zusatzrentenposition der empfangsberechtigten Person ein. In einer spezifischen Vereinbarung zwischen einer jeden der beiden Autonomen Provinzen

tra ciascuna delle due Province autonome e PPC sono stabiliti i rapporti e gli obblighi reciproci, nonché quant'altro si renda necessario per l'esplicazione dell'attività oggetto di convenzione. Qualora al momento dell'erogazione non risulti più alcuna posizione di previdenza complementare a seguito di pensionamento o riscatto totale, le somme spettanti sono versate direttamente dalla Provincia autonoma territorialmente competente all'interessato/a; in caso di decesso la Provincia provvede a versare le somme spettanti direttamente agli eredi. Trovano applicazione le disposizioni del presente articolo in quanto compatibili, con esclusione dei commi 3 e 8.";

c) il comma 1-*quater* è sostituito dal seguente:

"1-*quater*. I contributi a sostegno della previdenza complementare possono essere richiesti anche da coloro che non hanno maturato i requisiti contributivi richiesti dall'Istituto o dalla Cassa di previdenza obbligatoria per poter ottenere l'autorizzazione alla prosecuzione volontaria dei versamenti. In ogni caso, per poter aver diritto ai contributi medesimi è necessario essere iscritti, al momento della presentazione della domanda di contributo, ad una delle forme pensionistiche complementari di cui al D.Lgs. n. 252/2005 e s.m. da almeno sei mesi ed aver versato regolarmente, con cadenza almeno trimestrale, la relativa contribuzione a proprio carico. In alternativa l'interessato/a deve aver effettuato versamenti contributivi pari complessivamente almeno ad euro trecentosessanta, esclusi il trattamento di fine rapporto (TFR) e il contributo a carico del datore di lavoro.";

d) il comma 1-*quinquies* è abrogato;

e) il comma 3 è sostituito dal seguente:

"3. Nel caso di sostegno dei versamenti previdenziali effettuati presso Istituti o casse di previdenza obbligatoria, i contributi di cui all'articolo 1 della LR 1/2005 sono concessi, entro gli importi massimi e per i periodi previsti dalla stessa LR 1/2005 per

und PPC werden die Beziehungen und gegenseitigen Verpflichtungen sowie jede sonstige für die Umsetzung erforderliche Einzelheit geregelt. Wenn zum Zeitpunkt der Entrichtung keine Zusatzrentenposition mehr besteht, weil die betreffende Person in den Ruhestand getreten ist oder die eingezahlten Beiträge vollständig abgelöst hat, werden die zustehenden Beträge direkt von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz an die betreffende Person ausgezahlt; bei Ableben zahlt die Provinz die zustehenden Beträge direkt an die Erben aus. Es werden die Bestimmungen dieses Artikels – sofern vereinbar – angewandt, mit Ausnahme der Abs. 3 und 8.";

c) Der Abs. 1-*quater* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1-*quater*) Die Beiträge zur Unterstützung der Zusatzvorsorge können auch von Personen beantragt werden, die die von dem bzw. der gesetzlichen Vorsorgeinstitut oder -kasse vorgeschriebenen Beitragsvoraussetzungen für die freiwilligen Weiterzahlung nicht erfüllen. Um ein Anrecht auf die Beiträge zu haben, muss die antragstellende Person auf jeden Fall zum Zeitpunkt der Einreichung des Beitragsantrags seit mindestens 6 Monaten bei einer Zusatzrente laut GvD Nr. 252/2005 i.d.g.F. eingetragen sein und regelmäßig –mindestens vierteljährlich – den entsprechenden Beitrag zu ihren Lasten eingezahlt haben. Alternativ dazu muss die antragstellende Person Beiträge in Höhe von insgesamt mindestens dreihundertsechzig Euro ausschließlich der Abfertigung und des Arbeitgeberbeitrags eingezahlt haben.“;

d) Der Abs. 1-*quinquies* wird aufgehoben.

e) Der Abs. 3 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(3) Bei Unterstützung der Beitragszahlungen bei gesetzlichen Vorsorgeinstituten oder -kassen werden die Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 innerhalb der in demselben RG Nr. 1/2005 für jede Maßnahme vorgesehenen Fristen

ciascun tipo di intervento, a rimborso dei seguenti versamenti previdenziali effettuati:

a) versamenti volontari nella gestione dei/delle lavoratori/trici dipendenti dell'INPS o nelle forme di previdenza esclusive e sostitutive della medesima;

b) versamenti volontari per l'integrazione dei versamenti contributivi dovuti a seguito di attività lavorativa a tempo parziale fino alla concorrenza del cento per cento di quelli previsti per il tempo pieno;

c) versamenti volontari nella gestione dei/delle lavoratori/trici autonomi/e o in una delle casse di previdenza dei/delle liberi/e professionisti/e o nella gestione separata dell'INPS prevista dall'articolo 2, comma 26 della legge 335/1995;

d) versamenti obbligatori per effetto di lavoro autonomo o libero professionale.";

f) i commi 4 e 5 sono abrogati;

g) il comma 6 è sostituito dal seguente:

"6. Fermo restando quanto previsto all'articolo 1 comma 6 della LR 1/2005, in caso di aspettativa o in assenza di attività lavorativa, i contributi di cui al presente articolo sono corrisposti dietro presentazione di dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà con la quale il/la richiedente attesta, per i periodi per i quali richiede il contributo, di non aver svolto alcuna attività lavorativa e non essere stato/a iscritto/a a nessuna forma previdenziale obbligatoria o di aver fruito dell'aspettativa non retribuita senza assegni e senza copertura previdenziale per i fini di cui al comma 1.";

h) il comma 7 è abrogato;

i) il comma 8 è sostituito dal seguente:

"8. I contributi di cui all'articolo 1 della LR 1/2005 a sostegno dei versamenti

und Höchstbeträge als Rückerstattung der nachstehenden Vorsorgebeitragszahlungen gewährt:

a) freiwillige Beitragszahlungen bei der NISF/INPS-Rentenverwaltung für abhängig Erwerbstätige oder bei den Rentenformen, welche die oben genannte ersetzen und mit dieser unvereinbar sind,

b) freiwillige Beitragszahlungen zur Ergänzung der Beitragszahlungen infolge von Teilzeitarbeit bis zu 100 Prozent der bei Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Beträge;

c) freiwillige Beitragszahlungen bei der Rentenverwaltung für selbständig Erwerbstätige oder bei einer der Vorsorgekassen für Freiberuflerinnen/Freiberufler oder bei der im Art. 2 Abs. 26 des Gesetzes Nr. 335/1995 vorgesehenen getrennten NISF/INPS-Verwaltung;

d) Pflichtvorsorgebeitragszahlungen aufgrund selbständiger Erwerbstätigkeit oder freiberuflicher Tätigkeit.";

f) Die Abs. 4 und 5 werden aufgehoben;

g) Der Abs. 6 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(6) Unbeschadet des Art. 1 Abs. 6 des RG Nr. 1/2005 werden die Beiträge laut diesem Artikel bei Wartestand oder fehlender Erwerbstätigkeit nach Vorlage einer Erklärung zum Ersatz eines Notorietätsaktes entrichtet, in der die antragstellende Person bestätigt, dass sie in den Zeiträumen, für die sie den Beitrag beantragt, nicht erwerbstätig und bei keiner Form der Pflichtvorsorge eingetragen war oder den unbezahlten Wartestand ohne Bezüge und ohne rentenmäßige Absicherung zu den Zwecken laut Abs. 1 in Anspruch genommen hat.“;

h) Der Abs. 7 wird aufgehoben;

i) Der Abs. 8 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(8) Die Beiträge laut Art. 1 des RG Nr. 1/2005 zur Unterstützung der

previdenziali effettuati presso Istituti o casse di previdenza obbligatoria sono calcolati proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti o integrati mediante i versamenti di cui al comma 3. In caso di affidamento il contributo è calcolato proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi coperti o integrati mediante i suddetti versamenti per tutto il periodo dell'affidamento e comunque non oltre il diciottesimo anno di età dell'affidato/a.”;

l) i commi 13, 14 e 16 sono abrogati;

m) il comma 18-*bis* è sostituito dal seguente:

“18-*bis*. Fermo restando che i contributi di cui al presente articolo possono spettare ad entrambi i genitori qualora si dedichino in periodi diversi, con riferimento a quanto previsto dall'articolo 1 comma 5, alla cura dei/delle figli/ie o di minori affidati/e, l'ammontare del contributo complessivamente erogato, per ogni figlio/ia o affidato/a, non può superare gli importi massimi previsti per ciascun tipo di intervento.”.

Art. 3

(Modifiche all'articolo 3 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m.)

1. All'articolo 3 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

“1. I contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005 sono concessi in riferimento ai periodi di cui all'articolo 1 comma 5 dedicati all'assistenza domiciliare di familiari non autosufficienti, accertati secondo quanto stabilito dal comma 12. Trovano applicazione, in quanto compatibili, i commi 1-*bis*, 1-*quater*, 3 e 11 dell'articolo 2.”;

Vorsorgebeitragszahlungen bei gesetzlichen Vorsorgeinstituten oder -kassen werden proportional zur Anzahl der durch die Einzahlungen laut Abs. 3 gedeckten oder ergänzten Beitragswochen oder -monate berechnet. Bei Anvertraung wird der Beitrag proportional zur Anzahl der Beitragswochen oder -monate berechnet, die durch obgenannte Beitragszahlungen für die gesamte Dauer der Anvertraung – höchstens jedoch bis zum 18. Lebensjahr des Pflegekindes – gedeckt oder ergänzt wurden.“;

l) Die Abs. 13, 14 und 16 werden aufgehoben;

m) Der Abs. 18-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(18-*bis*) Unbeschadet der Tatsache, dass die Beiträge laut diesem Artikel beiden Eltern zustehen, falls sie sich in unterschiedlichen Zeiträumen mit Bezug auf die Bestimmungen des Art. 1 Abs. 5 der Betreuung ihrer Kinder oder Pflegekinder widmen, darf der Gesamtbetrag des für jedes Kind oder Pflegekind entrichteten Beitrags die für jede Maßnahme vorgesehenen Höchstbeträge nicht überschreiten.“.

Art. 3

(Änderungen zum Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) Der Abs. 1 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005 werden in Bezug auf die Zeiträume laut Art. 1 Abs. 5 für die häusliche Betreuung von Familienangehörigen gewährt, deren Pflegebedürftigkeit gemäß Abs. 12 bescheinigt wurde. Es werden die Bestimmungen des Art. 2 Abs. 1-*bis*, 1-*quater*, 3 und 11 – sofern vereinbar – angewandt.“;

b) dopo il comma 1 è inserito il seguente:

"1-*bis*. Nel caso in cui l'interessato/a effettui, per lo stesso periodo, i versamenti previdenziali di cui all'articolo 2 comma 3 e contemporaneamente i versamenti in una delle forme pensionistiche complementari di cui al D.Lgs. n. 252/2005 e s.m., i contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005 possono essere concessi ai fini del sostegno all'una o all'altra forma pensionistica o ad entrambe, fermo restando che il contributo massimo previsto per il sostegno della forma pensionistica complementare è pari a 2 mila euro rapportati ad anno, in caso di svolgimento dell'attività lavorativa a tempo parziale, e a 4 mila euro rapportati ad anno in tutti gli altri casi.";

c) il comma 2-*bis* è sostituito dal seguente:

"2-*bis*. I contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005 sono calcolati proporzionalmente al numero di settimane o mesi contributivi, relativi ai periodi di cui all'articolo 1 comma 5, coperti o integrati nell'arco dell'anno solare.";

d) il comma 3 è abrogato;

e) al comma 4-*bis* le parole "Ai/Alle lavoratori/trici autonomi/e e ai/alle liberi/e professionisti/e i contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005" sono sostituite dalle parole: "Ai/Alle lavoratori/trici autonomi/e, ai/alle liberi/e professionisti/e e ai/alle collaboratori/trici domestici/che i contributi di cui all'articolo 2 della LR 1/2005";

f) all'alinea del comma 12 le parole: ", commi 1, 1-*bis* e 2" sono soppresse.

b) Nach Abs. 1 wird der nachstehende Absatz eingefügt:

„(1-*bis*) Sollte die betreffende Person für ein und denselben Zeitraum die Vorsorgebeiträge laut Art. 2 Abs. 3 und gleichzeitig Beiträge bei einer Zusatzrente laut GvD Nr. 252/2005 i.d.g.F. einzahlen, so können die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005 zur Unterstützung der einen oder anderen Rentenform oder auch beider Rentenformen gewährt werden, unbeschadet der Tatsache, dass der für die Unterstützung der Zusatzvorsorge vorgesehene Höchstbetrag bei Teilzeitarbeit 2.000,00 Euro auf Jahresbasis und in allen anderen Fällen 4.000,00 Euro auf Jahresbasis beträgt.“;

c) Der Abs. 2-*bis* wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(2-*bis*) Die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005 werden proportional zur Anzahl der im Kalenderjahr gedeckten oder ergänzten Beitragswochen und -monate in Bezug auf die Zeiträume laut Art. 1 Abs. 5 berechnet.“;

d) Der Abs. 3 wird aufgehoben;

e) Im Abs. 4-*bis* werden die Worte „Den selbständig Erwerbstätigen und den freiberuflich Tätigen werden die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005“ durch nachstehende Worte ersetzt: „Den selbständig Erwerbstätigen, den freiberuflich Tätigen und den Hausangestellten werden die Beiträge laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005“ “;

f) In der Einleitung des Abs. 12 werden die Worte „Abs. 1, 1-*bis* und 2“ gestrichen.

Art. 4

(Modifiche all'articolo 7 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m.)

1. All'articolo 7 comma 8 del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. le parole "di cui

Art. 4

(Änderungen zum Art. 7 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F.)

(1) Im Art. 7 Abs. 8 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L i.d.g.F. werden die Worte „gemäß

all'articolo 2, comma 3, lettera c)" sono sostituite dalle parole: "di cui al D.Lgs. n. 252/2005 e s.m."

Art. 2 Abs. 3 Buchst. c)" durch die Worte „laut GvD Nr. 252/2005 i.d.g.F.“ ersetzt.

Art. 5
(Disciplina dell'intervento a favore degli artisti)

Art. 5
(Regelung der Maßnahme zugunsten der Künstler)

1. Dopo il comma 7-bis del decreto del Presidente della Regione 4 giugno 2008, n. 3/L e s.m. è inserito il seguente:

(1) Nach Abs. 7-bis des Dekrets des Präsidenten der Region vom 4. Juni 2008, Nr. 3/L wird der nachstehende Absatz eingefügt:

*"Art. 7-ter
Intervento a favore degli artisti*

*„Art. 7-ter
Maßnahme zugunsten der Künstler“*

1. Ai fini della concessione del contributo previsto dalla LR 4/2020 trova applicazione quanto previsto all'articolo 7-bis comma 2, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 4 comma 2 della LR 4/2020 per gli anni 2021 e 2022.

(1) Zwecks Gewährung des Beitrags laut RG Nr. 4/2020 findet der Art. 7-bis Abs. 2 Anwendung, unbeschadet des Art. 4 Abs. 2 des RG Nr. 4/2020 für die Jahre 2021 und 2022.

2. Ai fini dell'erogazione del contributo le Province autonome possono stipulare con PPC apposita convenzione. Con la convenzione sono stabiliti i rapporti e gli obblighi reciproci, nonché quant'altro si renda necessario per l'esplicazione dell'attività oggetto della stessa. In ogni caso, qualora al momento dell'erogazione non risulti più alcuna posizione di previdenza complementare a seguito di pensionamento o riscatto totale, le somme spettanti sono versate direttamente dalla Provincia autonoma territorialmente competente all'interessato/a; in caso di decesso la Provincia provvede a versare le somme spettanti direttamente agli eredi."

(2) Die Autonomen Provinzen können zwecks Entrichtung des Beitrags eine spezifische Vereinbarung mit PPC abschließen, in der die Beziehungen und gegenseitigen Verpflichtungen sowie jede sonstige für die Umsetzung erforderliche Einzelheit geregelt werden. Wenn zum Zeitpunkt der Entrichtung keine Zusatzrentenposition mehr besteht, weil die betreffende Person in den Ruhestand getreten ist oder die eingezahlten Beiträge vollständig abgelöst hat, werden die zustehenden Beträge auf jeden Fall direkt von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz an die betreffende Person ausgezahlt; bei Ableben zahlt die Provinz die zustehenden Beträge direkt an die Erben aus."

Art. 6
(Norme finali)

Art. 6
(Schlussbestimmungen)

1. Ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale n. 4/2020 le disposizioni di esecuzione della medesima legge regionale contenute nel presente regolamento si applicano alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2021.

(1) Im Sinne des Art. 3 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/2020 finden die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen zur Umsetzung desselben Regionalgesetzes auf die ab 1. Jänner 2021 gestellten Anträge Anwendung.

2. Ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della

(2) Im Sinne des Art. 3 Abs. 1 des

legge regionale n. 6/2021 le disposizioni di esecuzione della medesima legge regionale contenute nel presente regolamento si applicano alle domande presentate a decorrere dal 1° gennaio 2022.

Regionalgesetzes Nr. 6/2021 finden die in dieser Verordnung enthaltenen Bestimmungen zur Umsetzung desselben Regionalgesetzes auf die ab 1. Jänner 2022 gestellten Anträge Anwendung.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il quindicesimo giorno successivo alla sua pubblicazione.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT

Firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).